

报海拾误录

——写给报刊编辑记者的书

黄鸿森 著

AI ROU BAO

盘口

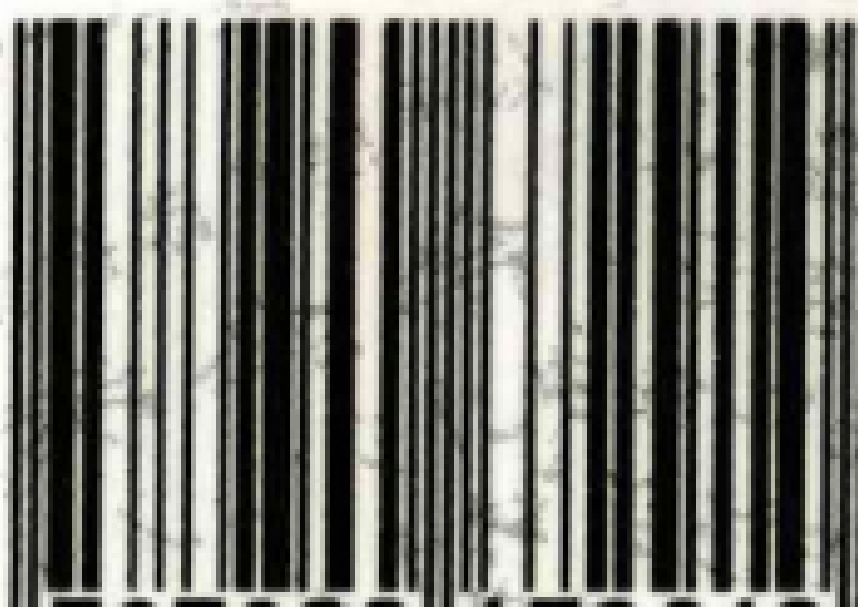
故人集中40多个
情况下,决定红
转移,到外
年7月

靖峰茶乡养羊业飞速发展
本报讯 靖峰茶乡有着丰
富的饲草资源,乡党委、政府
抓住了这一得天独厚的优势,
积极引导和鼓励广大群众大搞
养羊业,到今年六月底,全乡
共有存栏羊898只比去年同期

奥林匹克出版社

封面设计:周建春

ISBN 7-80067-291-3



9 787800 672910 >

ISBN 7-80067-291-3/G · 199

定价:25.00元

要闻预报 (1996)

报海拾误录

——写给报刊编辑记者的书

黄鸿森 著

奥林匹克出版社

1996·北京

序

人们在日常言谈中，仓促间不遑斟酌词语，说错的、词不达义的、语法不通的毛病极难避免；就连以善“清谈”为一世宗仰，即言谈工夫的顶尖人物晋朝名士王衍，也不免出纰漏，不过他反应快，立即察觉，“义理有所不安，随即改更，世号‘口中雌黄’。”（《晋书》本传）现在只有外交谈判或至关重要的场合，才必须字斟句酌，容不得出错。平常交谈乃至会议发言，义理不安或语法错误几乎随处可闻。讲的人既不自察觉，听者也不大介意，即使听得刺耳，不舒服，也不会斤斤计较。比如，在会议上，常听到有些人发言，说“我代表我自己”如何如何。此人身在现场，又何必用其口代表其身？对这类妙语，听的人当然只能一笑置之。至于口头语中的语法不规范，则更司空见惯，本来也无大妨害。然而，倘若形之于文字，表之于公众，尤其是在大众传播媒介，包括非娱乐性的广播语言中，那就很不应该，而且要产生理解和交流上的障碍了。

可惜事实是，只要仔细阅读报刊，对所记载的文字认真推敲一下的人，就会发现显著的用字用词错误、语法错误、逻辑错误、误用成语、用典不当的毛病触处可见。如果当年的《中学生》杂志的“文章病院”真的开张，医生就可能忙乎不过来。更糟的是，传播工具流行极广，还会以讹传讹地扩散和绵延。于是有热心人起而撰文纠正，这本是应该予以感谢的好事，但也有人讥为“死抠字眼儿”，那就不知令人说什么好了。人们往往乐于接受一般的关于语法、修辞、逻辑规律的著作，而对拈举实例来指摘谬误的

文字却总认为是故意挑剔毛病，对之有某种感情障碍。其实，挟实践中的具体例子加以评说和纠正，比泛泛之谈更使人受用。黄鸿森兄的这本《报海拾误录》就是从检阅报刊举实例进行评述的书，倘能举一反三，读者可能比读一般的语言文字规律的著作更为受益。

报刊等传播工具的记载应力求翔实与准确，即使一般的文字，不论记叙文或抒情文，应用文与美文，也都应作同样的要求。而要达到这样的要求，必须用精当的文字来保证，更不说记叙和描写的夺目动人了。文字能动人，通常称为有文采；所谓文采，究其实就是能曲折尽致地表述出对象的真实事理或状貌，也就是孔子所说的“辞达而已矣”。宋代文学家苏轼曾对“辞达”这一概念作过非常精辟的解释，他说：“辞至于能达，则文不可胜用矣。”要“辞达”，首先要求文字表述没有错误。主要包括使用的文字、字义没有错误，使用成语和用典不要数典忘祖（它所从出的原来涵义），词语搭配没有不当之处，句法和前后文的表义没有逻辑错误等等。能做到这些，才能进一步谈表达优美动人等高一层的要求。基本功不扎实，就谈不上其他。

报刊上通常见到的最经常的出错的是使用成语和引用典实这些方面。比如，“不尽如人意”是人们经常使用的传统习用语，现在老是在广播中或报刊文字上出现用这句短语时，把其中的“如”字省去了，说成“不尽人意”。说这话的人所想表达的意思还是“不尽如人意”；而“不尽人意”却应该解释为“人的意思没有尽到”，而并非原来要表述的“不完全如愿”。一字之差，意义完全不同。这就是使用者根本没有把握句中的字义。我也常遇到写文章被编辑错改了的事，比如“反唇相稽”，被改作“反唇相讥”。其实，“稽”是诘难、计较、追问的意义，与讥讽、嘲笑的“讥”是两种意思。改稿者显然没有仔细把握字义，不知道“反唇相稽”是一句成语，出于《汉书·贾谊传》；后人用“相讥”，意

也可通，但不是那一码事了。有些典语还牵涉到所蕴含着的知识，如本书《常识篇》中《说说“七月流火”》一篇，就牵涉到星象知识，使用就更宜谨慎。《常识篇》中的其余诸篇，也抉出许多习见的有关文史知识运用上的错误，作为益智，对一般读者也很有用。

报纸首先呈现在读者眼前的是标题，新闻编辑也素来讲究标题的准确和精当。编辑水平的高下，标题也常是最过硬的考验。题目和内容不符当然是硬伤，标题不能抓住主旨和事件的要点，即不得要领，也会造成不同程度的失误和误导，至少会令仔细读报的人感到遗憾。倘若标题中语法不通，那就更为别扭了。黄鸿森早年从业于新闻，所以特别关注此道。本书除了主要内容是揭发常见的词语上的毛病外，特别撰一《标题篇》，我以为指出的许多弊病，倘舍其形迹，存其神理，对一般写文章的人在命题上也不无参考价值。

鸿森是我四五十年代之交的报业同事，素知他为人和治学都很笃实，人也很热情。近二十年来从事于大百科全书的编撰，接触的知识面更广，著译也不少。惟其笃实，方能踏实地发现问题，作出评断；惟其热情，方能做一般学者所不愿做的挑人家毛病的事情；但是，这类辨讹纠谬的工作总得有人来做才行，我很欣赏他的这番努力，并相信不怀偏见的读者也将欢迎他的此书的出版。我还盼望有更多热心的学者来多做些这样的工作，这对于读者和文字工作者都将是功德无量的。

何满子

1995年11月，上海

目 录

序	何满子
---------	-----

用 词 篇

黄·黄色·扫黄.....	3
行踪报道用语.....	7
“涉及”何必再加“到”	10
“由于”三议.....	12
“今年以来”之类.....	15
“名”和“位”	17
“进行”的滥用.....	19
“进行”要慎用.....	21
跟“钱”有关的几个词	24
“卫冕”的用法和释义商兑.....	26
不妥当的简称	29
“圆梦”和“圆……梦”	34
“其他”和“其它”	37
从“莘莘学子”说起	40
词语搭配	42
动宾搭配	44
“解决”一词的误用.....	46

谈代词	48
说“他们”	51

文言词语篇

文言词语	54
说“其”	56
“乃”字可作“他的”讲	60
“生母”和“先母”	64
“家父”——谁的爸爸?	66
“钧启”和“勋启”	68
礼貌用语一议	71

成语引语篇

四字词组	74
成语误用三题	77
豆蔻年华·风信年华·锦瑟华年	83
请编辑核实引文	85
引文要核对	89
引诗要准确	92
引诗的出处	95
谨防张冠李戴	97

语序、照应篇

语序	102
再谈语序	105
所谓的语序	108
照应	110
前言和后语	113

从实例谈照应

- 读南京五报关于燃放烟花爆竹的报道…… 116

时间、数字篇

- 年月日杂说…… 122
- “近日”不指将来 …… 129
- “届时恭请光临”商榷 …… 131
- “兆”是多少? …… 133
- 请注意数字…… 136
- 小议数字…… 140
- 统计数字和时间因素…… 143

标 题 篇

标题尚待斟酌

- 读三天的《新华日报》…… 146

新闻标题十忌

- 读十天的《深圳商报》…… 152

- 石油企业报标题的一些问题…… 167

新闻标题四议

- 浏览近月的《中国石油报》…… 176

- 标题失宜…… 181

- “裂词”标题 …… 183

- 引起“瞬时误会”的标题…… 185

- 标题滞后 新闻变旧…… 188

- 一个“竟”字见高低…… 191

法 制 篇

- 法律新闻，要用法律语言…… 194

法制观念·····	198
再谈法制观念·····	201
法律条文用语规范化问题	
——读《中华人民共和国劳动法》·····	204
法律出版物呼唤严肃	
——从《〈劳动法〉释义》说起·····	211

常 识 篇

说说“七月流火”·····	218
关于烟花爆竹·····	223
时代错误·····	225
状元和殿试·····	228
关于古代历史的常识差错·····	231
历史人名之误·····	234
人物和时代·····	237
官府和官职·····	241
写边界，宜慎重·····	244
概念的层次·····	246
典故的应用·····	248
应县木塔怎么矮了半截！·····	251

文章评改篇

评改一则公务广告词·····	256
删，还是不删？·····	259
举例·····	262
试改几条图片说明·····	265
后记·····	272

用词篇

黄·黄色·扫黄

一

“黄”字的本义是表示颜色。黄这种颜色是“红黄蓝白黑”五种正色之一。同别的表示正色的字一样，“黄”也有许多引申义、比喻义，是个多义字。《汉语大词典》“黄”字就列了30个义项。

《现代汉语词典》（以下简称《现汉》）“黄”条的释义是：

- ①像丝瓜花或向日葵花的颜色。②指黄河：治～|～泛区。
③姓。

“黄色”条的释义是：

- ①黄的颜色。②象征腐化堕落，特指色情：～小说|～歌曲。

“黄色文学”条的释义是：

没落的资产阶级文学，内容庸俗猥亵，有严重的颓废和色情倾向。

从《现汉》上述三条的释义可以得出两点认识：一是《现汉》对“黄”和“黄色”两词的解释有同的方面，都表示颜色；也有异的方面，“黄色”有“腐化堕落”“色情”的象征义，而“黄”没有。二是“黄色”的“腐化堕落”“色情”的象征义，从举的例子（黄色小说、黄色歌曲、黄色文学）看，似乎只用于文艺作品。

在古汉语中，黄色表示高贵。从唐初开始，黄袍成为皇帝专用的衣服。宋太祖赵匡胤就是“黄袍加身”登上帝位的，以至可

用“黄袍”借指天子。黄色还是喜色。唐朝韩愈有诗：“城上赤云呈胜气，眉间黄色见归期。”其中的“黄色”就是“喜色”的意思。《辞源》“黄”条还列了“事情落空”的释义，引用《红楼梦》中的句子作书证。

二

汉语“黄色”一词之具有色情的含义，跟从西方引进“黄色新闻”(yellow journalism)一词有关。19世纪90年代，美国报业巨子J. 普利策办的纽约《世界报》刊出“黄孩子”(The Yellow Kid)漫画专栏，描绘黄孩子和其他孩子的故事，以时事为背景，颇受读者的欢迎。另一报业巨子W.K. 赫斯特主持的《纽约日报》也出漫画专栏与之竞争。两家报纸，通过漫画和文字竞相报道和渲染耸人听闻的社会新闻，同时使用前所未有的通栏大字标题、彩色连环画和大量图片等编辑手段。后来，美国新闻史学家F.L. 莫特使用“黄色新闻”一语来概括这一新闻现象和这一类新闻。

“黄色新闻”一词传入中国后，出现了两种情况。一方面是“黄色新闻”的含义由媚俗的“下等新闻”转变成了猥亵的“下流新闻”，不再包括其他刺激性新闻。另一方面是“黄色”一词在更加广泛的范围内使用，不仅作为“新闻”“报刊”的定语，而且强调它的色情含义，用作其他一些词的定语，组成“黄色歌曲”“黄色电影”“黄色录像带”“黄色影碟”一类词，而英语yellow一词并没有这种用法。

三

80年代后期出现了“扫黄”一词。从此，“扫黄”之“黄”的含义就发生变化，逐步扩大。《汉语新词新义》(辽宁大学出版社1991年版)“扫黄”条释义说：

扫除、清查宣传色情的淫秽书刊、影视片及其他黄色物品。|全国~战役势如破竹，已获显著成果。（《人民日报》1989年10月22日1版）

这个释义已不再像《现汉》那样把“黄”和“黄色”分开使用，这里的“黄”也有了色情的含义。不过，释“黄”为“宣传色情的淫秽书刊……”意思仍与《现汉》“黄色”条义项②相当。可以说，基本上还是以往的解释。

《中国百科年鉴》（1990）“近期出现的新词语”栏所列的“扫黄”条释义就不同了，释义说：

指政府或有关当局清除妓院、地下舞厅等色情行业及黄色出版物、淫秽录像带、黄色电影等。

这样解释的“黄”，同传统释义有两点不同。第一是“黄”的含义扩大到了“妓院、地下舞厅等色情行业”。也就是说，“黄”的含义已不是仅仅指叙述、描绘、记录淫秽活动的载体，而且还包括卖淫和其他从事淫秽活动的场所。第二是在“黄”的含义中占首要地位的是妓院等色情行业。

《人民日报》1995年1月10日11版报道说：

距梅州市丰顺县城5公里处的汤南镇温泉娱乐城，由雅特斯娱乐有限公司经营。这家公司开业近一年来，异性按摩、卖淫嫖娼、开设赌场、提供毒品等黄、赌、毒活动连续不绝……

从报道看，“黄”对应于上文的“异性按摩、卖淫嫖娼”，“黄”的含义，又由淫秽场所扩大到淫秽行为了。

《深圳商报》1994年8月3日6版一则报道说：

深圳机场安检站在千方百计保证空防安全的同时，下大气力堵截“黄货”。今年7月份，该站干警查获并没收淫秽带120多盒、黄色书刊及淫秽药、具30多件。

把上面所引述的几处文字归结起来就是：卖淫场所妓院可以

称为“黄”，卖淫嫖娼的行为可以称为“黄”，淫药、淫具可以称为“黄货”——“黄”成了“淫”的同义语。这也许是从“淫书”“淫画”也叫“黄色书刊”“黄色画片（册）”套过来的。

“黄”字的含义不断扩大，这可能同讳言妓女的存在有关。“新社会没有妓女”是一个基调。《现汉》“妓女”条的释义“旧社会里被迫卖淫的女人”，就是这种基调的反映。这种说法已为法律所否定。《中华人民共和国刑法》第一百四十条和一百六十九条列有关于强迫、引诱、容留妇女卖淫应受刑罚的规定；《中华人民共和国治安管理处罚条例》第三十条有“严厉禁止卖淫、嫖宿暗娼以及介绍或者容留卖淫、嫖宿暗娼”的规定。这些规定决非无的放矢。

人们都知道，在当今社会，娼妓的存在是客观事实。某些地方打击“黄、赌、毒等七害”活动，以“黄”（决不仅指黄色书刊、录像带之类）为首，而且声势浩大，常常刊布于报纸的显著地位，也足见问题的严重性。卖淫的人，被迫的有，自愿的也不是没有。既然丑恶现象是客观存在，依照法律要严厉禁止，于是就在“扫黄”这个名义下，加进禁娼的内容。“黄”的含义就是这样扩大开来的。

“黄”字这样使用引起人们观念上的混乱。例如设在各级新闻出版管理机关的“扫黄”办公室，往往被认为是也管禁止卖淫嫖娼的事情，因而也收到与此有关的举报。

为了避免语义上和观念上的混乱，从实际出发，应该改变旧社会才有妓女那种基调，把“扫黄”和“禁娼”区分开来，让“黄”的含义恢复到“扫黄”以前的状态。

有的地方大概觉察到把“扫黄”和“禁娼”混在一起欠妥，而另立名目把两者区别开来。据《新闻出版报》1994年8月31日1版报道，石家庄市成立了“扫黄、扫丑、治霸综合治理领导小组”，“扫丑”的内容估计当是扫除卖淫嫖娼之类社会丑恶现象。这不失为一种合理的做法。

行踪报道用语

报纸上常常看到关于政治人物或其他人物行动踪迹的报道。这种行踪报道所用的动词有限，而且都是常用词，如赴、往、到[达]、来，那么几个。虽然如此，遣词用字也有不当的情况。例如：

(1) 国务院副总理朱镕基率国务院有关部门负责同志于当日晚8时专程赶赴南京察看事故现场。……民航局蒋祝平局长也率工作组赶往事故现场。(《人民日报》1992年8月1日2版，新华社南京7月31日22时30分电)

(2) 中共中央政治局委员、广东省委书记谢非，省长朱森林……等也先后赶赴深圳考察灾情，指导救灾。(《深圳商报》1993年8月12日3版)

例(1)新闻中用了“赶赴”“赶往”字样。赴、往，在这里意思都是“到某处去”，是以出发的地方为立足点说的话。国务院副总理和民航局长是中央官员，经常驻地是首都北京。从首都北京出发去南京处理空难事件，本来是可以这样说的，但是因为新闻的电头是南京，就发生扞格：以南京为立足点发的消息，说以北京为立足点的话。怎么改呢？改电头，报纸无权，新华社有权，但因为报道的都是南京的情况，也不宜改，所以只能改新闻。蒋祝平的行动好改，把“赶往”改为“赶到”就是了。朱镕基的行动不好改，报道中的“当日晚8时专程赶赴”，只能理解为“晚8时”从北京动身。以南京为立足点说话，势必要写明到达南京的具体时间。从电头不仅有月和日，而且有时和分的情况看，这是